

Sách  
**KHẢI HUYỀN**  
của  
**GIĂNG**

**1**

**Lời Tựa**

**1** Mặc khải của Đức Chúa Jesus Christ, mà Đức Chúa Trời đã ban cho Ngài, để tỏ ra cho các đầy tớ<sup>1</sup> Ngài biết những điều sắp xảy đến. Ngài đã sai thiên sứ Ngài đến tỏ cho Giăng đầy tớ Ngài biết điều đó. **2** Giăng đã làm chứng về lời Đức Chúa Trời và về lời chứng của Đức Chúa Jesus Christ, tức những gì ông đã thấy.

**3** Phước cho người đọc và những người nghe những lời tiên tri này, và vâng giữ những điều đã chép trong đó, vì thì giờ đã gần rồi.

**Lời Chào Bầy Hội Thánh**

**4** Giăng kính gọi bầy hội thánh trong vùng A-si-a:

Nguyện xin ân sủng và bình an đến cùng anh chị em từ Đấng Hiện Là, Đã Là, và Đang Đến, từ bảy vị Thần ở trước ngai Ngài, **5** từ Đức Chúa Jesus Christ, Chứng Nhân Trung Tín, Con Đầu Lòng từ trong cõi chết, và Lãnh Tụ của các vua trên đất. Nguyện Đấng yêu thương chúng ta lấy huyết Ngài giải thoát chúng ta khỏi những tội lỗi của chúng ta, **6** lập chúng ta thành một vương quốc của Ngài, và thành những tư tế để phụng sự Đức Chúa Trời, Cha Ngài. Nguyện vinh hiển và quyền bính đều thuộc về Ngài đời đời vô cùng. A-men.

**7** Kìa, Ngài đến với các đám mây.  
Mọi mắt sẽ nhìn thấy Ngài,  
Ngay cả những kẻ đã đâm Ngài cũng sẽ thấy;  
Tất cả các chi tộc trên đất sẽ than khóc vì cố Ngài.  
Thật đúng vậy. A-men.

---

<sup>1</sup> nt: các nô lệ

**8** Chúa là Đức Chúa Trời phán, “**Ta là An-pha và Ô-mê-ga, Đấng Hiện Là, Đã Là, và Đang Đến, Đấng Toàn Năng.**”<sup>2</sup>

## Khải Tượng về Đấng Christ

**9** Tôi, Giăng, anh em và bạn cùng chia sẻ hoạn nạn, cùng hưởng vương quốc, và cùng kiên trì chịu khổ với anh chị em trong Đức Chúa Jesus, đang ở trên một đảo tên là Pát-mô, vì cơ Đạo<sup>3</sup> của Đức Chúa Trời và vì lời chứng về Đức Chúa Jesus.

**10** Vào ngày của Chúa, tôi được ở trong Đức Thánh Linh, và tôi nghe đằng sau tôi một tiếng lớn như tiếng kèn, **11** bảo rằng, “**Hãy viết những gì người thấy vào một cuốn sách, rồi gửi cho bảy hội thánh tại Ê-phê-sô, Si-miéc-na, Péc-ga-mum, Thy-a-ti-ra, Sạt-đe, Phi-la-đen-phia, và Lao-đi-xê.**”

**12** Tôi quay lại để xem tiếng của ai đã nói với tôi; vừa quay lại, tôi thấy bảy cây đèn bằng vàng, **13** ở giữa các cây đèn ấy có ai trông giống như Con Người, mình mặc áo choàng dài tới chân, ngang ngực có thắt đai bằng vàng. **14** Đầu và tóc Ngài trắng như lông chiên trắng, như tuyết, mắt Ngài như ngọn lửa hừng, **15** chân Ngài như đồng đánh bóng đã được luyện trong lò lửa, tiếng Ngài như tiếng của nhiều dòng nước. **16** Ngài cầm bảy ngôi sao trong tay phải; từ miệng Ngài thoát ra một thanh gươm hai lưỡi sắc bén, và mặt Ngài như mặt trời lúc đang nắng chói.

**17** Khi thấy Ngài, tôi ngã quỵ nơi chân Ngài như người chết. Bảy giờ Ngài đặt tay phải Ngài trên tôi và nói, “**Đừng sợ. Ta là Đấng Đầu Tiên và Đấng Cuối Cùng. 18 Ta là Đấng Sống. Ta đã chết, kia, nay Ta sống đời đời vô cùng. Ta cầm trong tay chìa khóa của Tử Thần và Âm Phủ. 19** Vậy hãy ghi lại những gì người đã thấy, những gì đang xảy ra, và những gì sẽ xảy ra sau này. **20** Đây là huyền nhiệm của bảy ngôi sao người thấy trong tay phải Ta và của bảy cây đèn bằng vàng: bảy ngôi sao là bảy thiên sứ của bảy hội thánh, còn bảy cây đèn là bảy hội thánh.”

## THƯ GỬI BẢY HỘI THÁNH TẠI A-SI-A

(2:1 - 3:22)

# 2

## Sứ Điệp cho Hội Thánh Ê-phê-sô

**1** “**Hãy viết cho thiên sứ của Hội Thánh Ê-phê-sô:**

---

<sup>2</sup> An-pha là mẫu tự đầu tiên và Ô-mê-ga là mẫu tự cuối cùng trong tiếng Hy-lạp.

<sup>3</sup> nt: Lờì (Lógos)

Đấng cầm trong tay phải bảy ngôi sao, Đấng đi giữa bảy cây đèn bằng vàng, phán thế này:

**2** ‘Ta biết các công việc của người, sự khó nhọc của người, và sự chịu đựng của người. Ta biết người không thể dung túng những kẻ gian tà; người đã thử những kẻ tự xưng là sứ đồ, mà kỳ thật không phải là sứ đồ, và người đã nhận ra chúng là những kẻ lừa dối. **3** Người đã kiên trì chịu đựng và chịu khổ vì danh Ta, và không nản lòng thối chí. **4** Nhưng Ta có điều này trách người, ấy là người đã bỏ tình yêu ban đầu. **5** Vậy hãy nhớ lại, xem người đã sa ngã từ đâu, hãy ăn năn, và làm lại những việc người đã làm lúc ban đầu. Nếu không, Ta sẽ đến với người và cắt cây đèn của người khỏi chỗ của nó, trừ phi người ăn năn. **6** Nhưng người có được điều này, đó là người ghét những việc của những kẻ theo Ni-cô-la,<sup>4</sup> là những kẻ Ta cũng ghét.’

**7** Ai có tai hãy nghe những gì Đức Thánh Linh phán với các hội thánh. Người nào thắng, Ta sẽ cho ăn trái của cây sự sống trong vườn vĩnh phúc<sup>5</sup> của Đức Chúa Trời.”

### Sứ điệp cho Hội Thánh Si-miêc-na

**8** “Hãy viết cho thiên sứ của Hội Thánh Si-miêc-na:

Đấng Đầu Tiên và Đấng Cuối Cùng, Đấng đã chết và đã sống lại, phán thế này:

**9** ‘Ta biết cơn hoạn nạn và cảnh nghèo khó của người, mặc dù người giàu có. Ta cũng biết lời vu khống của những kẻ tự xưng là người Do-thái, mà kỳ thật không phải, nhưng chúng là những kẻ thuộc về hội đường của Sa-tan. **10** Đừng sợ mọi gian khổ các người sắp chịu. Kìa, Ác Quỷ sắp quăng một vài người trong các người vào tù để thử các người, và các người sẽ chịu hoạn nạn trong mười ngày. Hãy trung tín cho đến chết, rồi Ta sẽ ban cho người mả miễn đặc thẳng của sự sống.’

**11** Ai có tai hãy nghe những gì Đức Thánh Linh phán với các hội thánh. Người nào thắng sẽ không bị sự chết thứ hai làm hại.”

### Sứ điệp cho Hội Thánh Pêc-ga-mum

**12** “Hãy viết cho thiên sứ của Hội Thánh Pêc-ga-mum:

Đấng có thanh gươm hai lưỡi sắc bén phán thế này:

**13** ‘Ta biết nơi các người ở, nơi Sa-tan đặt ngai của nó. Thế nhưng các người vẫn giữ vững danh Ta và không chối bỏ đức tin nơi Ta, ngay cả trong ngày An-ti-

---

<sup>4</sup> Truyền thuyết cho rằng những người theo ông Ni-cô-la chủ trương rằng người tin thờ Chúa vẫn có thể tiếp tục thờ các thần khác và có thể ăn của cúng cho thần tượng hoặc cúng cho người chết.

<sup>5</sup> nt: trong *paradise*

pa, nhân chứng trung thành của Ta bị giết giữa vòng các người, nơi Sa-tan ở. **14** Nhưng có vài điều Ta trách người, ấy là một số người ở đó còn giữ sự dạy dỗ của Ba-la-am, kẻ đã bày cho Ba-lác đặt cờ vấp ngã trước mặt các con cái I-sơ-ra-ên, dụ dỗ họ ăn của cúng thần tượng và phạm tội gian dâm. **15** Tương tự, người cũng có những người giữ theo sự dạy dỗ của những kẻ theo Ni-cô-la. **16** Vậy hãy ăn năn; nếu không, Ta sẽ đến với người nhanh chóng và sẽ dùng thanh gươm nơi miệng Ta giao chiến với chúng.’

**17** Ai có tai hãy nghe những gì Đức Thánh Linh phán với các hội thánh. Người nào thắng Ta sẽ cho người ấy man-na được giấu kín, và Ta sẽ cho người ấy một viên sỏi trắng, trên viên sỏi đó có ghi một tên mới, mà ngoài người nhận ra, không ai biết.”

### Sứ Điệp cho Hội Thánh Thy-a-ti-ra

**18** “Hãy viết cho thiên sứ của Hội Thánh Thy-a-ti-ra:

Con Đức Chúa Trời, Đáng có mắt như ngọn lửa và chân như đồng đánh bóng, phán thế này:

**19** ‘Ta biết các công việc của người, tình yêu, đức tin, sự phục vụ, và lòng kiên trì chịu đựng của người, và cũng biết những việc sau này của người lớn lao hơn những việc lúc ban đầu. **20** Nhưng điều Ta trách người là người dung túng Giê-xê-bên, người đàn bà tự xưng là nữ tiên tri. Nó dạy dỗ và lừa gạt các tôi tớ Ta phạm tội gian dâm và ăn của cúng các thần tượng. **21** Ta đã cho nó thì giờ để ăn năn, nhưng nó không muốn ăn năn từ bỏ tội gian dâm của nó. **22** Nay Ta sẽ quăng nó lên giường bệnh và khiến những kẻ ngoại tình với nó gặp hoạn nạn lớn, trừ phi chúng ăn năn những tội lỗi với nó. **23** Ta sẽ giết chết các con cái nó, và tất cả các hội thánh sẽ biết rằng Ta là Đáng dò xét tâm trí và lòng dạ loài người. Ta sẽ thưởng phạt mỗi người trong các người tùy theo những việc các người làm. **24** Nhưng ta nói với người, đối với những người còn lại của các người tại Thy-a-ti-ra, những người không nghe theo sự dạy dỗ của người đàn bà ấy, những người không biết những thâm hiểm của Sa-tan, như người ta nói, thì Ta sẽ không đặt trên các người gánh nặng nào khác. **25** Tuy nhiên hãy giữ vững những gì các người có cho đến khi Ta đến. **26** Người nào thắng và trung tín giữ những công việc của Ta cho đến cuối cùng, Ta sẽ cho người ấy quyền cai trị các dân; **27** người ấy sẽ chặn đất họ bằng cây gậy sắt và đập tan họ như đập vỡ những đồ gốm, **28** như Ta đã nhận quyền ấy từ Cha Ta. Ta cũng sẽ ban cho người ấy sao mai.’

**29** Ai có tai hãy nghe những gì Đức Thánh Linh phán với các hội thánh.”

## 3

### Sứ Điệp cho Hội Thánh Sạt-đê

**1** “Hãy viết cho thiên sứ của Hội Thánh Sạt-đê:

Đấng có bảy vị Thần của Đức Chúa Trời và có bảy ngôi sao phán thế này:

‘Ta biết các công việc của người. Người có tiếng là sống mà là chết. **2** Hãy tỉnh thức và hãy củng cố những gì sắp chết còn sót lại, vì Ta chưa thấy các công việc của người được hoàn hảo trước mặt Đức Chúa Trời của Ta. **3** Vậy hãy nhớ lại những gì người đã tiếp nhận và nghe, hãy giữ lấy và ăn năn. Vì nếu người không tỉnh thức, Ta sẽ đến như kẻ trộm, và người sẽ không biết giờ nào Ta đến với người. **4** Dầu vậy ở Sạt-đê người có vài người không làm bản y phục mình. Họ sẽ mặc y phục trắng và đi với Ta, vì họ thật xứng đáng. **5** Người nào thắng sẽ được mặc y phục trắng như thế. Ta sẽ không xóa tên người ấy khỏi sách sự sống. Ta sẽ xưng tên người ấy trước mặt Cha Ta và trước mặt các thiên sứ của Ngài.’

**6** Ai có tai hãy nghe những gì Đức Thánh Linh phán với các hội thánh.”

**Sứ Điệp cho Hội Thánh Phi-la-đen-phia**

**7** “Hãy viết cho thiên sứ của Hội Thánh Phi-la-đen-phia:

Đấng Thánh, Đấng Chân Thật, Đấng có chìa khóa của Đa-vít, Đấng mở thì không ai đóng được, và Đấng đóng thì không ai mở được, phán thế này:

**8** ‘Ta biết các công việc của người. Nay, Ta đã để trước mặt người một cửa đang mở, và không ai có thể đóng, vì người có ít sức lực, nhưng vẫn giữ Đạo<sup>6</sup> Ta, và không chối bỏ danh Ta. **9** Nay, Ta ban cho người những kẻ thuộc hội đường của Sa-tan, tức những kẻ xưng mình là người Do-thái mà kỳ thật không phải, vì chúng nói dối. Nay, Ta sẽ làm cho chúng đến và phủ phục nơi chân người, để chúng biết rằng Ta yêu người. **10** Bởi vì người đã vâng giữ lời Ta mà kiên trì chịu đựng, Ta cũng sẽ gìn giữ người khỏi giờ thử thách, là giờ sắp đến trên toàn thế giới, để thử thách dân cư trên đất. **11** Ta sẽ đến mau chóng; hãy giữ chặt những gì người có, để không ai lấy đi mào miện đắc thắng của người.

**12** Người nào thắng, Ta sẽ làm cho người ấy thành trụ cột trong đền thờ Đức Chúa Trời của Ta, và người ấy sẽ không ra khỏi nơi đó nữa. Ta sẽ ghi trên người ấy danh Đức Chúa Trời của Ta và tên thành Đức Chúa Trời của Ta, tức Thành Giê-ru-sa-lem mới, từ trời xuống, tức từ Đức Chúa Trời của Ta, và Ta cũng sẽ ghi trên người ấy danh mới của Ta.’

**13** Ai có tai hãy nghe những gì Đức Thánh Linh phán với các hội thánh.”

**Sứ Điệp cho Hội Thánh Lao-đi-xê**

**14** “Hãy viết cho thiên sứ của Hội Thánh Lao-đi-xê:

---

<sup>6</sup> nt: Lờì (Lógos)

Đấng A-men, Nhân Chứng trung tín và chân thật, Uyên Nguyên của mọi loài thọ tạo của Đức Chúa Trời, phán thế này:

**15** ‘Ta biết những công việc của người. Người không lạnh mà cũng không nóng. Thà người lạnh hẳn hoặc nóng hẳn đi. **16** Nhưng vì người hâm hẩm, không nóng cũng không lạnh, nên Ta sẽ nhổ người ra khỏi miệng Ta. **17** Bởi vì người nói, “Ta giàu có rồi, ta có nhiều của cải, và ta chẳng cần gì nữa.” Nhưng người không biết rằng người đang cùng khốn, đáng thương, nghèo khó, đui mù, và lỏa lồ. **18** Ta khuyên người hãy mua vàng đã thử lửa của Ta, để người được giàu có; hãy mua y phục trắng mặc vào, để người không xấu hổ vì bị phơi bày sự lỏa lồ; hãy mua thuốc xức mắt thoa vào mắt người, để người có thể thấy. **19** Hỡi ai Ta thương mến, Ta răn bảo và sửa dạy. Vậy hãy sốt sắng và ăn năn. **20** Nay, Ta đứng ngoài cửa mà gõ; nếu ai nghe tiếng Ta mà mở cửa ra, Ta sẽ vào cùng người ấy và ăn tối với người ấy, và người ấy ăn tối với Ta.

**21** Người nào thắng, Ta sẽ cho người ấy ngồi với Ta trên ngai của Ta, như Ta đã thắng và ngồi với Cha Ta trên ngai của Ngài.’

**22** Ai có tai hãy nghe những gì Đức Thánh Linh phán với các hội thánh.”

### NHỮNG ĐIỀU CHÚA MẶC KHẢI CHO GIẢNG

(4:1 - 22:5)

## 4

### Khải Tượng về Sự Thờ Phụng trên Thiên Đàng

**1** Sau đó tôi nhìn, và kìa, một cánh cửa trên trời mở ra, và tiếng tôi đã nghe trước đây<sup>7</sup> có âm vang như tiếng kèn nói với tôi, “**Hãy lên đây, Ta sẽ chỉ cho người những điều sẽ xảy ra sau các việc ấy.**”

**2** Lập tức tôi được ở trong Đức Thánh Linh, và kìa, trên trời có một cái ngai, trên ngai có một Đấng đang ngồi. **3** Đấng đang ngồi ấy trông giống như lục bửu ngọc và hồng bảo ngọc; bao quanh ngai có một cầu vòng trông giống như lam bích ngọc. **4** Chung quanh ngai có hai mươi bốn ngai khác; trên các ngai ấy tôi thấy hai mươi bốn vị trưởng lão đang ngồi, mình mặc y phục trắng, và đầu đội mũ miện đặc thủng bằng vàng. **5** Từ ngai phát ra sét chớp, âm vang, và sấm nổ. Trước ngai có bảy ngọn đèn, tức bảy Thần Linh của Đức Chúa Trời, đang rực cháy. **6** Phía trước ngai là một cảnh trông giống như một biển thủy tinh, trong suốt như pha lê. Chiếc ngai ở giữa, và bốn phía của ngai có bốn Sinh Vật với phía trước và phía sau đầy những mắt. **7** Sinh Vật thứ nhất giống như sư tử, Sinh Vật thứ nhì giống như bò tơ, Sinh Vật thứ ba có mặt giống như mặt người, và Sinh Vật thứ tư giống như đại bàng đang bay. **8** Bốn Sinh Vật ấy, mỗi Sinh

---

<sup>7</sup> nt: lần thứ nhất

Vật có sáu cánh, toàn thân và luân cả bên dưới cánh đều đầy những mắt. Bốn Sinh Vật ấy ngày đêm tung hô không dứt rằng:

“Thánh thay! Thánh thay! Thánh thay!  
Chúa và Đức Chúa Trời Toàn Năng!  
Đấng Đã Là, Hiện Là, và Đang Đến!”

**9** Khi các Sinh Vật ấy dâng vinh hiển, tôn kính, và tạ ơn lên Đấng ngự trên ngai, tức Đấng Hằng Sống đời đời vô cùng, **10** hai mươi bốn vị trưởng lão sắp mình xuống trước Đấng đang ngự trên ngai, thờ lạy Đấng Hằng Sống đời đời vô cùng, rồi họ tung các mào miện đắc thắng của họ trước ngai và nói,

**11** “Lạy Chúa là Đức Chúa Trời của chúng con,  
Ngài thật xứng đáng nhận vinh hiển, tôn kính, và quyền uy,  
Vì Ngài đã dựng nên mọi vật,  
Nhờ ý muốn Ngài mà chúng hiện hữu và được dựng nên.”

## 5

### Cuộn Sách và Chiên Con

**1** Bảy giờ tôi thấy trên tay phải của Đấng ngự trên ngai một cuộn sách được viết cả mặt trong lẫn mặt ngoài, và được niêm phong bằng bảy ấn. **2** Tôi lại thấy một vị thiên sứ mạnh mẽ tuyên bố lớn tiếng, “Ai xứng đáng để mở cuộn sách và tháo gỡ các ấn của nó?” **3** Nhưng không ai trên trời, dưới đất, hoặc trong lòng đất có thể mở cuộn sách ấy, hoặc nhìn vào đó. **4** Vì thế tôi bật khóc thành tiếng, bởi vì không ai được xem là xứng đáng để mở cuộn sách hoặc nhìn vào đó. **5** Bảy giờ một trong các vị trưởng lão nói với tôi, “Đừng khóc nữa. Kia, Sư Tử của chi tộc Giu-đa, Cội Rễ của Đa-vít, đã chiến thắng, nên có thể mở cuộn sách và bảy ấn đó.”

**6** Kế đó tôi thấy một Chiên Con dường như đã bị giết đứng ở giữa ngai và bốn Sinh Vật và các vị trưởng lão. Chiên Con ấy có bảy sừng và bảy mắt, đó là bảy Thần Linh của Đức Chúa Trời được sai đi khắp đất. **7** Chiên Con ấy đến lấy cuộn sách từ tay phải của Đấng ngự trên ngai. **8** Khi Chiên Con nhận lấy cuộn sách, bốn Sinh Vật và hai mươi bốn vị trưởng lão sắp mình xuống trước mặt Chiên Con; mỗi vị có một cây đàn và một bát bằng vàng đựng đầy hương, đó là những lời cầu nguyện của các thánh đồ. **9** Họ cùng nhau hát một bài thánh ca mới rằng:

“Ngài thật xứng đáng để lấy cuộn sách và mở các ấn nó ra,  
Vì Ngài đã bị giết và đã dùng huyết mình mua chuộc cho Đức Chúa Trời  
những người từ mọi bộ lạc, mọi ngôn ngữ, mọi dân tộc, và mọi quốc gia.  
**10** Ngài đã làm cho họ thành một vương quốc và những tư tế phụng sự  
Đức Chúa Trời chúng ta, và họ sẽ trị vì trên đất.”

**11** Kế đó tôi thấy và nghe tiếng của vô số thiên sứ, hàng vạn của hàng vạn và hàng ngàn của hàng ngàn vị đang quay quần quanh ngài, hiệp với các Sinh Vật và các vị trưởng lão cất tiếng lớn **12** tung hô rằng,

“Chiên Con đã bị giết thật xứng đáng để nhận lấy quyền năng, giàu sang, khôn ngoan, sức mạnh, tôn kính, vinh hiển, và chúc tụng.”

**13** Kế đến tôi nghe mọi loài thọ tạo trên trời, dưới đất, trong lòng đất, và dưới biển, cùng mọi vật trong chúng nói rằng,

“Nguyện Đấng ngự trên ngài và Chiên Con được ca ngợi, tôn kính, vinh hiển, và quyền lực đời đời vô cùng.”

**14** Bốn Sinh Vật đáp, “A-men.”

Và các vị trưởng lão sấp mình xuống thờ lạy.

## 6

### Bảy Ấn

#### Sáu Ấn Được Mở Trước

**1** Bảy giờ tôi thấy khi Chiên Con mở một trong bảy ấn, thì tôi nghe một trong bốn Sinh Vật cất tiếng vang như sấm hô, “Hãy đến!” **2** Kia, tôi thấy một con ngựa trắng, và người cỡi ngựa có một cây cung và được ban cho một mào miện đỏ chói; người ấy đi ra chinh phục để chiến thắng.

**3** Khi Chiên Con mở ấn thứ hai, tôi nghe Sinh Vật thứ hai hô, “Hãy đến!” **4** Bảy giờ có một con ngựa khác, một con ngựa tía, đi ra. Người cỡi ngựa được ban cho quyền cất đi hòa bình trên đất, khiến người ta giết hại lẫn nhau, và người ấy được ban cho một thanh gươm lớn.

**5** Khi Chiên Con mở ấn thứ ba, tôi nghe Sinh Vật thứ ba hô, “Hãy đến!” Kia, tôi thấy một con ngựa ô, và người cỡi ngựa có một cái cân trong tay. **6** Tôi lại nghe có tiếng giữa bốn Sinh Vật nói rằng, “Một lon<sup>8</sup> lúa mì giá một đơ-na-ri,<sup>9</sup> ba lon lúa mạch giá một đơ-na-ri, nhưng chớ làm tổn thất dầu và rượu.”

**7** Khi Chiên Con mở ấn thứ tư, tôi nghe tiếng của Sinh Vật thứ tư hô, “Hãy đến!” **8** Kia, tôi thấy một con ngựa lam, và người cỡi ngựa tên là Tử Thần; cũng có Âm Phủ theo sau hắn. Chúng được ban cho quyền hành trên một phần tư trái đất, để giết hại người ta bằng gươm đao, nạn đói, ôn dịch, và thú dữ trên đất.

---

8 nt: một *choenix*, khoảng một lít

9 một đơ-na-ri tương đương với tiền lương một ngày của một công nhân



**9** Khi Chiên Con mở ấn thứ năm, tôi thấy dưới bàn thờ các linh hồn của những người đã bị giết vì Đạo<sup>10</sup> Đức Chúa Trời và vì lời chứng mà họ giữ vững. **10** Những người ấy kêu lớn rằng, “Lạy Chúa Toàn Năng, Đấng Thánh Khiết và Chân Thật, còn bao lâu nữa Ngài mới xét xử và báo trả những kẻ sống trên đất về tội làm đổ máu chúng con?” **11** Bấy giờ mỗi người của họ được ban cho một chiếc áo choàng trắng, và họ được bảo rằng hãy an nghỉ thêm ít lâu, cho đến khi đủ số bạn đồng lao và anh chị em<sup>11</sup> của họ bị giết như họ.

**12** Khi Chiên Con mở ấn thứ sáu, tôi thấy một trận động đất khủng khiếp xảy ra, mặt trời trở nên tối đen như một bao tải làm bằng lông đen, cả mặt trăng trở nên đỏ như máu, **13** các ngôi sao trên trời sa xuống đất, như cây vả quăng các trái chưa chín của nó xuống khi gặp cuồng phong thổi mạnh. **14** Bầu trời rút lại như một cuộn sách bị cuốn lại, mọi núi đồi và hải đảo bị dời khỏi chỗ của chúng. **15** Các vua chúa trên đất, các nhà quyền quý, các tướng lãnh, các tay cự phú, các kẻ quyền thế, tất cả nô lệ, và mọi người tự do đều trốn vào các hang động và các hốc đá trên núi. **16** Họ nói với các núi và các vàng đá, “Hãy đổ xuống trên chúng tôi và hãy che giấu chúng tôi khỏi mặt của Đấng ngự trên ngai và khỏi cơn thịnh nộ của Chiên Con; **17** vì ngày thịnh nộ lớn của họ đã đến, và ai có thể đứng nổi?”

## 7

### Số Người Do-thái Được Chọn

**1** Sau đó tôi thấy bốn vị thiên sứ đứng ở bốn góc trái đất, giữ bốn ngọn gió của đất lại, để không có ngọn gió nào thổi trên đất, hay trên biển, hay trên bất cứ cây cối nào. **2** Đoạn tôi thấy một vị thiên sứ khác đi lên từ hướng mặt trời mọc, có ấn của Đức Chúa Trời hằng sống. Vị thiên sứ ấy lớn tiếng nói với bốn vị thiên sứ đã được ban cho quyền làm hại đất và biển **3** rằng, “Xin chớ làm hại đất, biển, hoặc cây cối, cho đến khi chúng tôi đã đóng ấn trên trán các đầy tớ của Đức Chúa Trời chúng ta.”

**4** Bấy giờ tôi nghe con số những người được đóng ấn: một trăm bốn mươi bốn ngàn người được đóng ấn trong tất cả các chi tộc của con cái I-sơ-ra-ên:

**5** Trong chi tộc Giu-đa, mười hai ngàn người được đóng ấn,

Trong chi tộc Ru-bên, mười hai ngàn,

Trong chi tộc Gát, mười hai ngàn,

**6** Trong chi tộc A-se, mười hai ngàn,

Trong chi tộc Náp-ta-li, mười hai ngàn,

Trong chi tộc Ma-na-se, mười hai ngàn,

**7** Trong chi tộc Si-mê-ôn, mười hai ngàn,

Trong chi tộc Lê-vi, mười hai ngàn,

---

10 nt: Lời (*Lógos*)

11 nt: anh em (*tương tự cho cả sách*)

Trong chi tộc I-sa-ca, mười hai ngàn,  
**8** Trong chi tộc Xê-bu-lun, mười hai ngàn,  
Trong chi tộc Giô-sép, mười hai ngàn,  
Trong chi tộc Bê-n-gia-min, mười hai ngàn người được đóng ấn.

### **Đám Đông Vô Số trên Thiên Đàng**

**9** Sau những việc đó, kia, tôi thấy một đám đông rất lớn, không ai có thể đếm được, từ mọi quốc gia, bộ lạc, dân tộc, và ngôn ngữ đứng trước ngai và trước Chiên Con; ai nấy đều mặc áo choàng trắng và tay cầm cành thiên tuế. **10** Họ cùng nhau cất tiếng hô vang rằng,

“Ơn cứu rỗi thuộc về Đức Chúa Trời chúng ta, Đáng ngự trên ngai, và thuộc về Chiên Con.”

**11** Bấy giờ tất cả các vị thiên sứ đang đứng quanh ngai, các vị trưởng lão, và bốn Sinh Vật sấp mình xuống trước ngai và thờ lạy Đức Chúa Trời, **12** hô rằng,

“A-men!

Nguyện sự chúc tụng, vinh hiển, khôn ngoan, tạ ơn, tôn kính, quyền năng, và sức mạnh thuộc về Đức Chúa Trời chúng ta đời đời vô cùng.

A-men!”

**13** Bấy giờ một vị trong các vị trưởng lão hỏi tôi, “Người có biết những người mặc áo choàng trắng này là ai, và họ từ đâu đến không?”

**14** Tôi trả lời với vị đó, “Thưa ngài, ngài biết.”

Vị đó nói với tôi, “Đây là những người đã ra từ cơn đại nạn; họ đã giặt sạch y phục của họ và tẩy trắng chúng trong huyết của Chiên Con. **15** Do đó,

Họ được ở trước ngai của Đức Chúa Trời;  
Họ phụng sự Ngài ngày và đêm trong đền thờ Ngài;  
Đáng ngự trên ngai sẽ che họ.

**16** Họ sẽ không bao giờ đói và không bao giờ khát nữa;  
Mặt trời sẽ không thiêu đốt họ, nắng cháy sẽ không nung họ;

**17** Vì Chiên Con ở giữa ngai sẽ là Đấng chăm sóc họ;  
Ngài sẽ đưa họ đến những suối nước của sự sống;  
Đức Chúa Trời sẽ lau sạch những giọt nước mắt khỏi mắt họ.”

## **8**

### **Mở Án Thứ Bảy**

**1** Khi Chiên Con mở ấn thứ bảy, trên trời yên lặng khoảng nửa giờ. **2** Tôi thấy bảy vị thiên sứ đứng trước mặt Đức Chúa Trời, và họ được ban cho bảy cây kèn.

**3** Một vị thiên sứ khác đến đứng trước bàn thờ, tay cầm một lư hương bằng vàng; vị ấy được ban cho nhiều hương thơm để dâng hương trên bàn thờ bằng vàng ở trước ngai với những lời cầu nguyện của tất cả các thánh đồ. **4** Khói của hương thơm từ tay vị thiên sứ quyện với những lời cầu nguyện của các thánh đồ bay lên trước mặt Đức Chúa Trời. **5** Kế đó vị thiên sứ ấy lấy lửa trên bàn thờ bỏ vào đầy lư hương, rồi ném lư hương đó xuống đất, thì có sấm nổ, âm vang, sét chớp, và động đất.

### **Bảy Tiếng Kèn**

#### **Bốn Tiếng Kèn Đầu Tiên**

**6** Bảy giờ bảy vị thiên sứ chuẩn bị thổi kèn.

**7** Vị thiên sứ thứ nhất thổi kèn thì có mưa đá và lửa trộn với máu ném vào trái đất. Một phần ba trái đất bị thiêu đốt, một phần ba cây cối bị thiêu trụi, và tất cả cỏ xanh bị thiêu hủy.

**8** Vị thiên sứ thứ nhì thổi kèn thì có vật gì giống như một núi lớn đang bùng cháy bị ném vào biển. Một phần ba biển biến thành máu, **9** một phần ba các sinh vật sống trong biển chết, và một phần ba tàu bè ghe thuyền bị tiêu hủy.

**10** Vị thiên sứ thứ ba thổi kèn thì có một ngôi sao lớn cháy phừng phừng như một ngọn đuốc từ trời lao xuống một phần ba các sông ngòi và các suối nước.

**11** Tên của ngôi sao ấy là Ngải Đắng, và một phần ba các nguồn nước trở thành ngải đắng; nhiều người chết vì nước ấy, bởi nước đã hóa ra đắng.

**12** Vị thiên sứ thứ tư thổi kèn thì một phần ba mặt trời, một phần ba mặt trăng, và một phần ba các ngôi sao bị đánh, đến nỗi chúng bị tối đi một phần ba. Một phần ba ban ngày không có ánh sáng và một phần ba ban đêm cũng vậy.

**13** Bảy giờ tôi thấy và nghe một chim đại bàng bay giữa trời kêu lớn, “Khốn thay! Khốn thay! Khốn thay cho những ai sống trên đất, vì tiếng kèn của ba vị thiên sứ khác sẽ thổi!”

## **9**

### **Tiếng Kèn Thứ Năm**

**1** Vị thiên sứ thứ năm thổi kèn, tôi thấy một ngôi sao từ trời lao xuống đất, và ngôi sao ấy được ban cho chìa khóa của vực thẳm. **2** Ngôi sao ấy mở vực thẳm, khói từ vực thẳm bốc lên cuộn cuộn như khói của một lò lửa lớn; mặt trời

và bầu trời bị khói từ vực thẳm che tối. **3** Từ trong luồng khói đó châu chấu bay ra khắp đất, và chúng được ban cho quyền phá hoại như quyền của những bò cạp trên đất. **4** Chúng được lệnh không được làm hại cỏ xanh, các loài thực vật, hay cây cối trên đất, nhưng chỉ làm hại những người không có ấn của Đức Chúa Trời trên trán. **5** Chúng không được phép giết họ, nhưng chỉ hành hạ họ trong năm tháng, và họ sẽ bị đau đớn như bị bò cạp chích. **6** Trong những ngày ấy người ta sẽ tìm cái chết nhưng tìm không được; họ mong cho được chết, nhưng tử thần đã trốn khỏi họ.

**7** Hình dạng những châu chấu ấy giống như những ngựa chiến được chuẩn bị sẵn sàng để ra trận. Trên đầu chúng có vật gì giống như cái mào bằng vàng, và mặt chúng giống như mặt người. **8** Chúng có tóc như tóc phụ nữ, và răng chúng như răng sư tử. **9** Chúng có giáp che ngực cứng như giáp sắt, và âm thanh của cánh chúng như tiếng của nhiều xe chiến mã đang xông vào trận mạc. **10** Chúng có đuôi như đuôi bò cạp với ngòi chích độc trong đuôi ấy, và trong đuôi chúng có chất độc<sup>12</sup> làm người ta đau đớn trong năm tháng. **11** Chúng có một vua lãnh đạo chúng, đó là quý sứ<sup>13</sup> của vực thẳm. Tên của nó trong tiếng Hê-bơ-rơ là “A-ba-đôn,”<sup>14</sup> còn tên đó trong tiếng Hy-lạp là “A-pô-ly-ôn.”<sup>15</sup>

**12** Cơn khốn thứ nhất đã qua, này, còn hai cơn khốn nữa sắp đến.

### Tiếng Kèn Thứ Sáu

**13** Vị thiên sứ thứ sáu thổi kèn, tôi nghe có tiếng từ bốn sừng của bàn thờ bằng vàng trước mặt Đức Chúa Trời **14** bảo vị thiên sứ thứ sáu đang có cây kèn rằng, “Hãy thả bốn thiên sứ đang bị trói ở sông lớn Ô-phơ-rát ra.” **15** Vậy bốn thiên sứ ấy, vốn được chuẩn bị sẵn cho giờ, ngày, tháng, và năm, được thả ra để tiêu diệt một phần ba nhân loại. **16** Số của các kỵ binh là hai trăm triệu; tôi đã nghe được quân số đó của họ.

**17** Các chiến mã và các kỵ binh tôi thấy trong Khải tượng trông giống như thế này: Họ mặc áo giáp đỏ như lửa, xanh như nước biển, và vàng như lưu huỳnh; đầu các chiến mã giống như đầu sư tử, và miệng chúng phun ra lửa, khói, và lưu huỳnh. **18** Một phần ba nhân loại bị tiêu diệt bằng ba tai họa đó, tức bằng lửa, khói, và lưu huỳnh phun ra từ miệng chúng. **19** Sức mạnh của các chiến mã ấy ở trong miệng và đuôi chúng, vì đuôi chúng giống như rắn độc có đầu; và chúng dùng miệng và đuôi chúng để giết hại.

**20** Tuy nhiên nhân loại còn lại, tức những người không bị giết bởi các tai họa ấy, vẫn không chịu ăn năn những việc tay họ làm. Họ vẫn không từ bỏ sự thờ lạy các quỷ và các thần tượng làm bằng vàng, bạc, đồng, đá, và gỗ là những thứ

---

12 nt: quyền năng

13 nt: sứ giả, ctd: thiên sứ

14 nghĩa là Sự Hủy Diệt

15 nghĩa là Kẻ Hủy Diệt

không thể thấy, nghe, và đi. **21** Họ vẫn không ăn năn từ bỏ các tội sát nhân, tà thuật, gian dâm, và trộm cắp của họ.

## 10

### Thiên Sứ và Cuộn Sách Nhỏ

**1** Tôi lại thấy một vị thiên sứ mạnh mẽ khác từ trời xuống, mình cuộn trong mây, trên đầu có cầu vòng, mặt sáng rực như mặt trời, và hai chân như hai trụ lửa. **2** Trong tay vị thiên sứ ấy cầm một cuộn sách nhỏ đã được mở ra. Vị thiên sứ ấy đặt chân phải trên biển và chân trái trên đất, **3** rồi hô lên một tiếng lớn như tiếng sấm rền. Khi vị thiên sứ ấy hô lên, bảy tiếng sấm vang rền đáp lại. **4** Khi bảy tiếng sấm vừa dứt, tôi định ghi xuống thì tôi nghe có tiếng từ trời phán, “Hãy niêm phong những lời của bảy tiếng sấm vừa nói, đừng ghi lại những lời ấy.” **5** Bảy giờ vị thiên sứ tôi đã thấy đứng trên biển và trên đất đưa tay phải lên trời, **6** nhân danh Đấng hằng sống đời đời vô cùng, Đấng đã tạo dựng trời và mọi vật trong đó, đất và mọi vật trong đó, biển và mọi vật trong đó, và thề rằng, “Sẽ không còn trì hoãn nữa, **7** nhưng trong những ngày tiếng kèn của vị thiên sứ thứ bảy vang lên, huyền nhiệm của Đức Chúa Trời sẽ được làm ứng nghiệm, y như Ngài đã báo cho các đày tớ Ngài là các vị tiên tri.”

**8** Kế đó tiếng tôi đã nghe từ trời phán với tôi một lần nữa rằng, “Hãy đi, lấy cuộn sách đã mở ở nơi tay vị thiên sứ đứng trên biển và trên đất.”

**9** Tôi đến gặp vị thiên sứ ấy và xin vị ấy cho tôi cuộn sách nhỏ. Vị thiên sứ ấy nói với tôi, “Hãy lấy và ăn đi. Nó sẽ ngọt như mật trong miệng người, nhưng sẽ đắng trong bụng người.”

**10** Tôi lấy cuộn sách nhỏ khỏi tay vị thiên sứ và ăn nó. Sách ấy ngọt như mật trong miệng tôi, nhưng khi nuốt vào, bụng tôi thấy đắng. **11** Bảy giờ tôi được bảo, “Người còn phải nói tiên tri về nhiều dân tộc, nhiều quốc gia, nhiều ngôn ngữ, và nhiều vua chúa.”

## 11

### Hai Nhân Chứng

**1** Đoạn tôi được cho một cây thước đo, giống như một cây gậy, và được bảo rằng, “Hãy đứng dậy và đo đền thờ Đức Chúa Trời, bàn thờ, và những khí dụng<sup>16</sup> để thờ phượng trong đó, **2** nhưng hãy chừa sân ngoài của đền thờ, đừng đo nó, vì nó đã được ban cho các dân ngoại, và họ sẽ giày đạp thành thánh trong bốn mươi hai tháng. **3** Ta sẽ cho hai nhân chứng của Ta, mặc vải gai, nói tiên tri trong một ngàn hai trăm sáu mươi ngày.” **4** Đó là hai cây ô-liu và hai cây

---

<sup>16</sup> Có bản dịch là “những người thờ phượng”

đền đứng trước mặt Chúa của thế gian. **5** Nếu ai muốn làm hại họ, lửa từ miệng họ phun ra sẽ thiêu rụi kẻ thù của họ. Nếu ai muốn làm hại họ, kẻ ấy sẽ bị giết như thế. **6** Hai vị ấy có quyền đóng cửa trời để mưa không rơi xuống đất trong những ngày họ nói tiên tri, và họ có quyền biến nước thành máu và đánh phạt trái đất bằng mọi thứ tai họa, bất cứ lúc nào họ muốn.

**7** Khi họ hoàn thành sứ mạng làm chứng của mình, một con thú từ vực thẳm đi lên sẽ tấn công họ, đánh bại họ, và giết họ. **8** Thi thể họ sẽ bị phơi bày trên đường của thành vĩ đại mà phương diện thuộc linh gọi là Sô-đôm và Ai-cập, nơi Chúa của họ đã chịu đóng đinh. **9** Người ta từ các dân tộc, các bộ lạc, các ngôn ngữ, và các quốc gia sẽ nhìn thấy thi thể họ trong ba ngày rưỡi; và chúng không cho đem thi thể họ chôn trong mộ. **10** Những người sống trên đất sẽ vui mừng về cái chết của họ, người ta sẽ ăn mừng và tặng quà cho nhau, vì hai vị tiên tri ấy đã làm khổ những người sống trên đất.

**11** Nhưng sau ba ngày rưỡi, sinh khí từ Đức Chúa Trời nhập vào họ, khiến họ đứng dậy trên chân mình. Bấy giờ những kẻ đang nhìn xem họ đều cực kỳ sợ hãi. **12** Họ nghe một tiếng lớn từ trời gọi họ rằng, “Hãy lên đây!” Bấy giờ họ được cất lên trời trong đám mây, giữa lúc những kẻ thù của họ đang nhìn theo. **13** Ngay giờ đó một trận động đất lớn xảy ra; một phần mười của thành phố bị sụp đổ, và bảy ngàn người bị chết vì trận động đất ấy; những người sống sót đều cực kỳ sợ hãi, và dâng vinh hiển lên Đức Chúa Trời trên trời.

**14** Cơn khốn thứ nhì đã qua; kìa, cơn khốn thứ ba đang đến cách mau chóng.

### Tiếng Kèn Thứ Bảy

**15** Vị thiên sứ thứ bảy thổi kèn, có tiếng lớn trên trời nói rằng,

“Vương quốc của thế gian đã trở thành vương quốc của Chúa chúng ta và của Đấng Christ của Ngài;  
Ngài sẽ trị vì đời đời vô cùng.”

**16** Bấy giờ hai mươi bốn vị trưởng lão đang ngồi trên ngai của họ trước mặt Đức Chúa Trời liền quỳ sấp mặt xuống, thờ lạy Đức Chúa Trời, **17** và nói,

“Chúng con cảm tạ Ngài,  
Lạy Chúa là Đức Chúa Trời Toàn Năng,  
Đấng Hiện Là và Đã Là;  
Vì Ngài đã lấy quyền lực lớn lao của Ngài để trị vì.

**18** Muôn dân nổi giận,  
Nhưng cơn thịnh nộ của Ngài đã đến,  
Thời điểm phán xét những kẻ chết đã đến,  
Đó là lúc ban thưởng cho các đầy tớ Ngài, các vị tiên tri, các thánh đồ, và những người kính sợ danh Ngài, cả nhỏ lẫn lớn,  
Và tiêu diệt những kẻ phá hủy trái đất.”

**19** Bảy giờ đèn thờ Đức Chúa Trời trên trời mở ra, rương giao ước của Ngài trong đền thờ Ngài được trông thấy; rồi sét chớp, âm vang, sấm nổ, động đất, và một trận mưa đá khủng khiếp xảy ra.

## 12

### Người Phụ Nữ và Con Rồng

**1** Bảy giờ một hiện tượng lớn lạ xảy ra trên trời: một phụ nữ mặc bằng mặt trời, mặt trăng ở dưới chân nàng, đầu nàng đội mào làm bằng mười hai ngôi sao. **2** Người phụ nữ ấy mang thai; nàng kêu la vì chuyển bụng và đau đớn quặn thắt vì sắp sinh.

**3** Khi ấy cũng có một hiện tượng lạ khác xảy ra trên trời: kia, một Con Rồng lớn, màu đỏ, có bảy đầu và mười sừng; trên các đầu nó có bảy vương miện. **4** Đuôi nó quét sạch một phần ba các ngôi sao trên trời và quăng chúng xuống đất. Con Rồng đứng trước mặt người phụ nữ sắp sinh con, chực ăn nuốt đứa con do nàng sinh ra. **5** Người phụ nữ sinh một con trai, là Đấng sẽ chặn dất muôn dân bằng cây gậy sắt; con trai của nàng được đoạt lấy đưa lên Đức Chúa Trời và đến tận ngại của Ngài. **6** Còn người phụ nữ thì trốn vào đồng hoang, nơi đó Đức Chúa Trời đã chuẩn bị sẵn cho nàng một chỗ, để tại đó nàng được nuôi một ngàn hai trăm sáu mươi ngày.

### Trận Chiến giữa Thiên Sứ Mi-chê và Con Rồng

**7** Bảy giờ có một trận chiến ở trên trời, Mi-chê và các thiên sứ của ngài đánh nhau với Con Rồng. Con Rồng và các quỷ sứ của nó đánh lại; **8** nhưng chúng bị đánh bại, và không còn tìm thấy chỗ nào trên trời cho chúng nữa. **9** Con Rồng lớn bị ném xuống, đó là Con Rắn thời xưa, có tên là Ác Quỷ và Sa-tan, kẻ lừa dối dân cư trên khắp thế gian; nó bị ném xuống đất, và các quỷ sứ của nó cũng bị ném xuống chung với nó.

**10** Bảy giờ tôi nghe một tiếng lớn trên trời nói rằng,

“Bây giờ ơn cứu rỗi, quyền lực, và vương quốc của Đức Chúa Trời chúng ta,

Và quyền năng của Đấng Christ của Ngài đã đến.

Vì Kẻ Tố Cáo anh chị em chúng ta đã bị ném xuống;

Nó là kẻ ngày đêm tố cáo họ trước mặt Đức Chúa Trời chúng ta.

**11** Nhưng họ đã chiến thắng nó, nhờ huyết của Chiên Con,

Và nhờ những lời làm chứng của họ;

Vì họ không tham sợ chết.

**12** Vậy hỡi các tầng trời và những ai ở trong đó, hãy vui mừng lên.

Nhưng khôn cho đất và biển,

Vì Ác Quỷ đã xuống chỗ của các ngươi, và nó vô cùng tức giận,

Vì nó biết thì giờ của nó không còn bao lâu nữa.”

### Con Rồng Đuổi Bắt Người Phụ Nữ

**13** Khi Con Rồng thấy nó đã bị ném xuống đất, nó đuổi bắt người phụ nữ đã sinh đứa con trai. **14** Nhưng người phụ nữ được ban cho đôi cánh của chim đại bàng lớn, để nàng có thể bay vào đồng hoang, về chỗ ở của nàng, nơi nàng được nuôi một kỳ, các kỳ, và nửa kỳ, thoát khỏi Con Rắn. **15** Con Rắn phun nước trong miệng nó ra như một dòng sông, đuổi theo người phụ nữ, để dùng dòng nước lũ cuốn trôi nàng. **16** Nhưng trái đất giúp người phụ nữ; đất hả miệng nuốt dòng sông mà Con Rồng đã phun ra từ miệng nó. **17** Con Rồng rất tức giận người phụ nữ; nó đi gây chiến với con cái còn lại của nàng, đó là những người vẫn giữ các điều răn của Đức Chúa Trời và gìn giữ những lời chứng của Đức Chúa Jesus.

**18** Bây giờ Con Rồng đứng trên bãi cát nơi bờ biển.

## 13

### Con Thú Thứ Nhất

**1** Kế đó tôi thấy một Con Thú từ dưới biển đi lên; Con Thú ấy có mười sừng và bảy đầu; trên các sừng nó có mười vương miện, và trên các đầu nó có những danh hiệu phạm thượng. **2** Con Thú tôi thấy ấy trông giống như một con beo; chân nó giống như chân gấu; miệng nó giống như miệng sư tử. Con Rồng ban cho nó quyền lực, ngai vàng, và quyền phép lớn. **3** Một cái đầu của nó dường như đã bị tử thương, nhưng vết tử thương đã lành. Mọi người trên đất lấy làm lạ và đi theo Con Thú. **4** Họ thờ phượng Con Rồng, vì Con Rồng ban cho Con Thú quyền phép. Họ cũng thờ phượng Con Thú và nói, “Ai có thể được như Con Thú và ai có thể đánh lại nó?”

**5** Con Thú được ban cho cái miệng nói những lời ngạo mạn và phạm thượng, và được ban cho quyền để hành động trong bốn mươi hai tháng. **6** Nó mở miệng nói những lời xúc phạm đến Đức Chúa Trời, xúc phạm đến danh Ngài, đến nơi thờ phượng Ngài, và đến những đấng ở trên trời.

**7** Nó cũng được cho phép giao chiến với các thánh đồ và chiến thắng họ; và nó được ban cho quyền trên mọi bộ lạc, mọi dân tộc, mọi ngôn ngữ, và mọi quốc gia. **8** Tất cả những người sống trên đất sẽ thờ phượng nó, tức tất cả những ai không có tên được ghi trong sách sự sống của Chiên Con bị giết từ buổi sáng thế.

**9** Ai có tai, xin hãy lắng nghe.

**10** Nếu ai phải bị lưu đày, người ấy sẽ bị lưu đày.



Nếu ai phải bị giết bằng gươm, người ấy sẽ bị giết bằng gươm.  
Đây là sự chịu đựng và sự thử thách đức tin của các thánh đồ.

### Con Thú Thứ Hai

**11** Tôi lại thấy một Con Thú khác từ dưới đất đi lên. Nó có hai sừng như con chiên, và nó nói như Con Rồng. **12** Nó thi hành mọi quyền lực của Con Thú thứ nhất trước mặt Con Thú ấy. Nó làm cho thế giới và mọi người sống trên đất phải thờ phượng Con Thú thứ nhất, tức Con Thú có một đầu bị tử thương nhưng đã lành. **13** Nó làm được những dấu lạ lớn, ngay cả khiến lửa từ trời giáng xuống đất trước mặt người ta. **14** Nó lừa gạt những người sống trên đất bằng những dấu lạ nó được ban cho để thực hiện trước mặt Con Thú. Nó bảo những người sống trên đất phải lập hình tượng của Con Thú có đầu đã bị gươm chém bị thương mà vẫn còn sống. **15** Nó cũng được quyền ban hơi thở vào hình tượng Con Thú, để hình tượng Con Thú có thể nói, và khiến những ai không thờ phượng hình tượng Con Thú đều bị giết. **16** Nó bắt mọi người, nhỏ và lớn, giàu và nghèo, tự do và nô lệ, phải có một dấu nơi tay phải hoặc trên trán, **17** để không ai có thể mua hoặc bán gì được nếu không có dấu ấy; đó là danh của Con Thú hoặc con số tiêu biểu cho danh nó.

**18** Ở đây đòi hỏi sự khôn ngoan. Ai có tri thức hãy tính ra số của con thú, vì đó là số của một người; số của nó là sáu trăm sáu mươi sáu.

## 14

### Chiên Con và Dân Ngài

**1** Sau đó tôi thấy, kìa, Chiên Con đang đứng trên Núi Si-ôn, cùng với Ngài là một trăm bốn mươi bốn ngàn người có danh Ngài và danh của Cha Ngài ghi trên trán họ. **2** Tôi nghe một âm thanh từ trời, như âm thanh của nhiều dòng nước tuôn đổ và như tiếng sấm nổ lớn vang rền, và âm thanh tôi nghe đó giống như âm thanh của nhiều tiếng hạc cầm do các nhạc sĩ tấu lên cùng một lúc. **3** Họ hát một bản thánh ca mới trước ngài, trước bốn Sinh Vật và các vị trưởng lão. Không ai có thể học bài thánh ca đó, ngoại trừ một trăm bốn mươi bốn ngàn người đã được chuộc khỏi đất. **4** Đó là những người không bị ô uế với phụ nữ, vì họ vẫn còn trinh nguyên. Họ là những người đi theo Chiên Con bất cứ nơi nào Chiên Con đi. Họ là những người được chuộc giữa loài người để làm những trái đầu mùa cho Đức Chúa Trời và Chiên Con. **5** Trong miệng họ không một lời dối trá; họ không có chỗ nào chê trách được.

### Ba Vị Thiên Sứ

**6** Tôi lại thấy một vị thiên sứ khác bay giữa trời, có Tin Mừng đời đời để công bố cho những người đang ở trên đất, tức cho mọi quốc gia, mọi bộ lạc, mọi ngôn ngữ, và mọi dân tộc. **7** Vị thiên sứ ấy nói lớn tiếng, “Hãy kính sợ Đức Chúa Trời

và dâng vinh hiển lên Ngài, vì giờ phán xét của Ngài đã đến. Hãy thờ phượng Đấng đã dựng nên trời, đất, biển, và mọi nguồn nước.”

**8** Kế đó một vị thiên sứ khác, vị thiên sứ thứ nhì, đến tiếp theo, và nói, “Đã sụp đổ rồi! Ba-by-lôn lớn đã sụp đổ rồi! Nó là kẻ đã cho tất cả các nước uống rượu gian dâm cuồng loạn của nó.”

**9** Kế đến một vị thiên sứ khác, vị thiên sứ thứ ba, theo sau hai vị kia, hô to, “Ai thờ phượng Con Thú và hình tượng nó, nhận lấy dấu của nó trên trán hay trên tay mình, **10** kẻ ấy phải uống rượu thịnh nộ của Đức Chúa Trời, được rót vào chén thịnh nộ của Ngài với nguyên nồng độ. Kẻ ấy sẽ bị lửa và lưu huỳnh hành hạ trước mặt các vị thiên sứ thánh và trước mặt Chiên Con. **11** Khói khổ hình của chúng sẽ bay lên đời đời vô cùng. Những kẻ thờ phượng Con Thú và hình tượng nó, và bất cứ ai nhận lấy dấu của danh nó sẽ không được an nghỉ cả ngày lẫn đêm.”

**12** Ở đây chỉ về sự kiên trì chịu đựng của các thánh đồ, những người vâng giữ các điều răn của Đức Chúa Trời và giữ vững đức tin nơi Đức Chúa Jesus.

**13** Tôi lại nghe một tiếng từ trời phán, “Hãy viết điều này: ‘Từ nay phước cho những người chết là chết trong Chúa.’” Phải, Đức Thánh Linh phán, “Họ được nghỉ ngơi khỏi công lao khó nhọc của họ, vì những công việc của họ đi theo họ.”

### Mùa Gặt Cuối Cùng

**14** Bảy giờ tôi thấy, kia, một đám mây trắng, trên đám mây đó có ai đang ngồi, trông giống như Con Người; trên đầu Ngài có một mào bằng vàng, trong tay Ngài có một liềm sắc bén. **15** Lại có một vị thiên sứ khác từ đền thờ đi ra, lớn tiếng thưa với Đấng ngồi trên đám mây rằng, “Xin dùng liềm của Ngài để gặt, vì giờ gặt đã đến, vì mùa màng trên đất đã chín vàng.” **16** Thế là Đấng ngồi trên đám mây vung liềm của Ngài ra trên đất và đất được gặt.

**17** Bảy giờ một vị thiên sứ khác từ đền thờ trên trời đi ra; vị thiên sứ ấy cũng có một cái liềm sắc bén. **18** Kế đó một vị thiên sứ khác, có quyền trên lửa, từ bàn thờ đi ra; vị thiên sứ ấy lớn tiếng nói với vị thiên sứ có cái liềm sắc bén rằng, “Xin dùng liềm sắc bén của ngài và thu gặt những chùm nho trên đất, vì nho đã chín.”

**19** Thế là vị thiên sứ ấy vung liềm của mình ra trên đất, thu gặt những chùm nho trên đất, và ném chúng vào thùng ép nho thịnh nộ lớn của Đức Chúa Trời. **20** Thùng ép nho ấy được đem ra bên ngoài thành để đập cho ra nước, và máu từ thùng ấy chảy ra, cao đến cương ngựa, chảy dài trên ba trăm cây số.<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup> nt: một ngàn sáu trăm *stadia*, khoảng 200 dặm.

## 15

### Bài Thánh Ca của Môi-se và Chiên Con

**1** Tôi lại thấy một hiện tượng khác trên trời, lớn và lạ lùng, đó là bảy vị thiên sứ có bảy tai họa cuối cùng, vì khi xong các tai họa ấy, cơn thịnh nộ của Đức Chúa Trời chấm dứt.

**2** Tôi thấy có cái gì giống như một biển thủy tinh trộn với lửa, và những người đã chiến thắng Con Thú, hình tượng của nó, và con số của danh nó, đứng bên bờ biển thủy tinh ấy, trong tay họ cầm hạc cầm của Đức Chúa Trời ban cho. **3** Họ hát bài thánh ca của Môi-se tở Đức Chúa Trời và bài thánh ca của Chiên Con rằng,

“Lạy Chúa là Đức Chúa Trời Toàn Năng,  
Những công việc của Ngài thật lớn lao và lạ lùng!  
Lạy Vua của muôn dân,  
Những đường lối của Ngài thật công chính và chân thật!

**4** Lạy Chúa, ai sẽ không kính sợ Ngài và không tôn vinh danh Ngài?  
Vì duy chỉ Ngài là thánh,  
Tất cả các dân sẽ đến và thờ lạy trước mặt Ngài,  
Vì những phán quyết công chính của Ngài đã được biểu lộ.”

**5** Sau những việc đó, tôi thấy đền thờ, tức Lều Chứng Cớ trên trời, mở ra, **6** và bảy vị thiên sứ có bảy tai họa từ trong đền thờ đi ra, mình mặc y phục bằng vải gai tinh bạch sáng rỡ, và ngực họ thắt đai vàng. **7** Một trong bốn Sinh Vật trao cho bảy vị thiên sứ bảy bát chứa đầy thịnh nộ của Đức Chúa Trời là Đấng sống đời đời vô cùng. **8** Đền thờ đầy dẫy khói từ vinh quang Đức Chúa Trời và từ quyền năng Ngài; không ai có thể vào đền thờ cho đến khi bảy tai họa của bảy vị thiên sứ được hoàn tất.

## 16

### Bảy Bát Thịnh Nộ

**1** Bảy giờ tôi nghe có tiếng lớn từ đền thờ truyền cho bảy vị thiên sứ, “Hãy đi và đổ bảy bát thịnh nộ của Đức Chúa Trời xuống đất.”

**2** Vậy vị thiên sứ thứ nhất đi ra và đổ bát của mình xuống đất; thế là lở loét và ung độc xảy đến trên những kẻ có dấu của Con Thú và những kẻ thờ lạy hình tượng nó.

## KHẢI HUYỀN

---

**3** Vị thiên sứ thứ nhì đổ bát của mình xuống biển; nước biển biến thành máu như máu của người chết; và mọi sinh vật trong biển đều chết.

**4** Vị thiên sứ thứ ba đổ bát của mình xuống các sông ngòi và các suối nước; chúng đều biến thành máu. **5** Bây giờ tôi nghe vị thiên sứ của nước nói,

“Lạy Đấng Thánh, Đấng Hiện Có và Đấng Đã Có,  
Ngài thật là công chính,  
Vì Ngài đã đoán phạt như vậy;

**6** Vì chúng đã làm đổ máu các thánh đồ và các vị tiên tri,  
Nên Ngài bắt chúng phải uống máu,  
Chúng chịu như vậy là đáng lắm.”

**7** Bây giờ tôi nghe bàn thờ đáp lại,

“Thật đúng lắm, lạy Chúa là Đức Chúa Trời Toàn Năng;  
Những phán quyết của Ngài thật là chân chính và công bình.”

**8** Vị thiên sứ thứ tư đổ bát của mình trên mặt trời; mặt trời được quyền thiêu đốt người ta bằng lửa. **9** Người ta bị sức nóng cao độ thiêu đốt, nên họ nguyện rửa danh Đức Chúa Trời, Đấng có quyền trên các tai họa đó; họ vẫn không ăn năn hối cải và dâng vinh hiển lên Ngài.

**10** Vị thiên sứ thứ năm đổ bát của mình trên ngai của Con Thú; cả vương quốc của nó trở nên tối tăm; người ta cắn lưỡi mình vì quá đau đớn, **11** và họ nguyện rửa Đức Chúa Trời trên trời vì những đau đớn và những ung độc họ bị, nhưng họ vẫn không ăn năn hối cải về các việc họ làm.

**12** Vị thiên sứ thứ sáu đổ bát của mình trên sông lớn Ơ-phơ-rát; nước sông ấy cạn khô để mở đường cho các vua từ phương đông đến.

**13** Bây giờ tôi thấy từ miệng Con Rồng, từ miệng Con Thú, và từ miệng tiên tri giả, xuất ra ba tà linh ô uế giống như ba con ếch. **14** Vì chúng là tà linh của các quỷ nên có thể làm các phép lạ. Chúng đến với các vua trên toàn thế giới để kết hiệp họ lại với nhau, hầu đánh trận trong ngày lớn của Đức Chúa Trời Toàn Năng.

**15** “Này, Ta đến như kẻ trộm. Phước cho kẻ thức canh trông đợi và gìn giữ y phục mình, để không bước đi lỏa lồ và không bị người ta thấy sự xấu hổ của mình.”

**16** Ba tà linh ấy quy tụ họ về một nơi mà tiếng Hê-bơ-rơ gọi là Hạc-ma-ghe-đôn.

**17** Vị thiên sứ thứ bảy đổ bát của mình trên không trung, bấy giờ một tiếng lớn từ trên ngai trong đền thờ phán rằng, “Xong rồi!” **18** Tức thì sét chớp, âm vang, sấm nổ, và một trận động đất khủng khiếp xảy ra. Trận động đất ấy mạnh và lớn

đến nỗi từ khi có nhân loại trên mặt đất chưa bao giờ có trận động đất nào lớn như vậy. **19** Thành vĩ đại bị tách ra ba phần và các thành phố của các nước sụp đổ. Thành Ba-by-lôn vĩ đại bị nhớ lại trước mặt Đức Chúa Trời. Ngài cho nó uống bát rượu sủi bọt thịnh nộ phùng phùng của Ngài. **20** Mọi hải đảo đều trốn mất, và chẳng thấy núi non nào nữa. **21** Tiếp theo là một trận mưa đá dữ dội, với những khối đá nặng khoảng ba mươi ký<sup>18</sup> từ trời rơi trên loài người. Người ta nguyện rửa Đức Chúa Trời vì tai họa mưa đá ấy, bởi tai họa đó quá khủng khiếp.

## 17

### Con Điểm Trứ Danh

**1** Bảy giờ một trong bảy vị thiên sứ có bảy bát đến nói với tôi, “Hãy đến đây, ta sẽ chỉ cho người hình phạt dành cho con điểm trứ danh đang ngồi trên các dòng nước. **2** Các vua trên đất đã phạm tội gian dâm với nó, và dân cư trên đất đã bị say vì rượu gian dâm của nó.”

**3** Thế là vị thiên sứ ấy đem tôi đi trong Đức Thánh Linh vào một đồng hoang; tại đó tôi thấy một người đàn bà ngồi trên lưng một Con Thú màu đỏ đầy những danh hiệu phạm thượng, và nó có bảy đầu và mười sừng. **4** Người đàn bà đó mặc y phục bằng vải tím và vải tía, đeo trên mình nữ trang bằng vàng, bửu ngọc, và trân châu; trong tay bà ấy có một chén bằng vàng chứa đầy những gớm ghiếc và ô uế của sự dâm loạn của bà, **5** và trên trán bà ấy có ghi một danh hiệu bí ẩn,

“Ba-by-lôn vĩ đại,  
Mẹ của các điểm đĩ và của những gớm ghiếc trên đất.”

**6** Tôi thấy người đàn bà đó uống máu các thánh đồ và máu các nhân chứng của Đức Chúa Jesus. Khi tôi thấy bà ấy, tôi lấy làm kinh ngạc vô cùng!

**7** Bảy giờ vị thiên sứ nói với tôi, “Tại sao người kinh ngạc như thế? Ta sẽ nói cho người biết sự bí mật về người đàn bà này và Con Thú có bảy đầu và mười sừng chở người đàn bà ấy. **8** Con Thú mà người thấy đã có, bây giờ không còn; nó sắp từ vực thẳm đi lên, để đi vào sự hủy diệt. Những người sống trên đất, nhưng không có tên ghi trong sách sự sống từ khi đặt nền vũ trụ, sẽ lấy làm kinh ngạc khi thấy Con Thú đã có, bây giờ không còn, và sẽ tái xuất hiện.

**9** Điều này đòi hỏi một tâm trí khôn ngoan. Bảy đầu là bảy ngọn núi mà người đàn bà đang ngồi trên. **10** Đó cũng là bảy vua; năm vua đã sụp đổ, một vua còn trị vì, vua kia thì chưa đến. Khi vua ấy đến, vua ấy chỉ được tồn tại một thời gian ngắn. **11** Con Thú vốn đã có mà bây giờ không còn là vua thứ tám; nó vốn là một trong bảy vua, và nó đi vào sự hủy diệt. **12** Còn mười sừng người thấy là mười vua chưa nắm vương quyền, nhưng họ sẽ nhận quyền làm vua trong một

---

18 nt: nặng một tạ-lâng, khoảng 34 ký

giờ với Con Thú. **13** Các vua ấy có đồng một mục đích là trao hết quyền lực và quyền hành của họ cho Con Thú.

**14** Họ sẽ đánh nhau với Chiên Con, nhưng Chiên Con sẽ đánh bại họ, vì Ngài là Chúa của các chúa và Vua của các vua, và những người theo Ngài là những người được kêu gọi, được lựa chọn, và trung thành.”

**15** Vị thiên sứ ấy lại nói với tôi, “Những dòng nước người thấy nơi con điếm đang ngồi đó là những dân tộc, những tổ chức đông người, những quốc gia, và những ngôn ngữ. **16** Còn mười sừng người thấy, và Con Thú, chúng sẽ ghét con điếm. Chúng sẽ làm cho nó bị ruồng bỏ và lửa lò, rồi chúng sẽ ăn thịt nó và đốt nó trong lửa. **17** Vì Đức Chúa Trời đã đặt trong lòng chúng sứ mạng phải hoàn tất quyết định của Ngài, bằng cách đồng lòng trao vương quyền của chúng cho Con Thú cho đến khi những lời Đức Chúa Trời được ứng nghiệm. **18** Người đàn bà người thấy là thành vĩ đại, nắm quyền thống trị các vua trên đất.”

## 18

### Ba-by-lôn Sụp Đổ

**1** Sau những điều ấy, tôi thấy một vị thiên sứ khác có quyền năng lớn từ trời xuống; trái đất rực sáng vì vinh quang của vị thiên sứ đó. **2** Vị thiên sứ đó cất tiếng đồng dục nói rằng,

“Đã sụp đổ rồi!  
Ba-by-lôn vĩ đại đã sụp đổ rồi!  
Nó đã trở nên chỗ ở của các quỷ,  
Nơi giam giữ của mọi tà linh ô uế,  
Cái chuồng của mọi loài chim không sạch và gớm ghiếc.  
**3** Vì mọi dân tộc đã uống rượu gian dâm cuồng loạn của nó,  
Các vua trên đất đã phạm tội gian dâm với nó,  
Các thương gia trên đất đã trở nên giàu có nhờ của cải xa xỉ của nó.”

**4** Sau đó tôi nghe một tiếng khác từ trời nói rằng,

“Hỡi dân Ta, hãy ra khỏi nó,  
Để các người khỏi bị dục phần vào những tội lỗi của nó,  
Và để các người khỏi đón nhận những tai họa chung với nó.  
**5** Vì những tội lỗi nó đã chất cao đến tận trời,  
Và Đức Chúa Trời đã nhớ lại những tội ác nó,  
**6** Để báo trả nó những gì nó đã hại người ta,  
Và báo trả gấp đôi những việc nó đã làm,  
Để pha trộn trong chén nó gấp đôi nồng độ nó đã pha trộn cho người ta.  
**7** Như nó đã tự phô trương và sống trong xa xỉ bao nhiêu,  
Nó sẽ bị hành hạ và đau buồn bấy nhiêu;  
Vì nó đã tự nhủ trong lòng rằng,

‘Ta ngồi đây như một nữ hoàng,  
Ta không phải là một góa phụ,  
Ta sẽ không bao giờ biết đau buồn.’

**8** Vì vậy các tai họa sẽ đến với nó chỉ trong một ngày:  
Chết chóc, đau buồn, và đói khát;  
Nó sẽ bị lửa hừng thiêu đốt,  
Vì Chúa, Đức Chúa Trời, Đấng đoán xét nó, thật quyền năng.”

**9** Bây giờ các vua trên đất, những kẻ đã phạm tội gian dân và sống trong xa xỉ với nó sẽ khóc lóc và than van về nó khi họ thấy khói thiêu đốt nó bốc lên. **10** Các vua ấy sẽ đứng từ xa vì sợ hãi khi thấy nó bị hành hạ và nói rằng,

“Khốn thay! Khốn thay! Thành vĩ đại, Ba-by-lôn, thành cường thịnh!  
Thế mà chỉ trong một giờ, cơn đoán phạt của ngươi đã đến!”

**11** Bây giờ các thương gia trên đất sẽ than khóc và đau buồn về nó, vì không ai mua hàng hóa của họ nữa: **12** nào là những kiện hàng gồm vàng, bạc, bửu ngọc, trân châu, vải gai mịn, vải tím, tơ lụa, vải điều, mọi thứ gỗ thơm, mọi sản phẩm từ ngà voi, mọi sản phẩm bằng gỗ quý, những đồ đồng, đồ sắt, cẩm thạch, **13** quế thơm, hương liệu, trầm hương, nhũ hương, mộc dược, rượu, dầu, bột mịn, lúa mì, gia súc, chiên, ngựa, xe ngựa, thân xác, và sinh mạng người ta.<sup>19</sup>

**14** “Những trái cây mà linh hồn ngươi ao ước đã lìa bỏ ngươi,  
Tất cả những gì xa hoa và lộng lẫy đã bị diệt mất khỏi ngươi,  
Người ta sẽ không bao giờ tìm ra được những thứ đó nữa.”

**15** Những thương gia của các món hàng ấy, những người được giàu có nhờ nó, sẽ đứng đàng xa vì sợ hãi hình phạt nó phải chịu, mà khóc lóc và than van **16** rằng,

“Khốn thay! Khốn thay! Thành vĩ đại,  
Thành đã mặc bằng vải gai mịn, vải tím, và vải điều,  
Thành đã trang sức bằng vàng, bửu ngọc, và trân châu,  
**17** Thế mà chỉ trong một giờ, tất cả những giàu sang phú quý đó đã trở thành hoang phế!”

Tất cả các thuyền trưởng, tất cả các hành khách đi tàu, các thủy thủ, và những người sống nhờ ngành hàng hải đều đứng nhìn từ đàng xa, **18** khóc than khi thấy khói thiêu đốt nó bốc lên, và nói,

“Có thành nào vĩ đại như thành này chẳng?”  
**19** Họ thấy bụi trên đầu, kêu la, khóc lóc, và than van rằng:  
“Khốn thay! Khốn thay! Thành vĩ đại,  
Thành đã làm cho mọi người có tàu đi biển trở nên giàu có nhờ sự phồn vinh của nó,

---

<sup>19</sup> nt: linh hồn người ta; ctd: buồn nô lệ, buồn người

Thế mà chỉ trong một giờ, nó đã trở thành hoang phế!

**20** Hỡi thiên đàng, hỡi các thánh đồ, các vị sứ đồ, và các vị tiên tri, hãy vui mừng về nó,

Vì Đức Chúa Trời đã đoán phạt nó cho quý vị.”

**21** Bảy giờ một vị thiên sứ mạnh mẽ nhắc bồng một tảng đá như một cối xay lớn, ném xuống biển, và nói:

“Thành vĩ đại Ba-by-lôn sẽ bị ném xuống dữ dội như thế,  
Và sẽ không ai tìm thấy nó nữa.

**22** Âm thanh của những hạc cầm, những nhạc sĩ, những người thổi sáo, và những người thổi kèn sẽ không bao giờ được nghe ở trong người nữa. Mọi thợ khéo của mọi nghề thủ công sẽ không bao giờ thấy ở trong người nữa.

Âm thanh của những cối xay sẽ không bao giờ được nghe ở trong người nữa.

**23** Ánh sáng từ những cây đèn sẽ không bao giờ chiếu sáng ở trong người nữa.

Tiếng nói của chàng rể và cô dâu sẽ không bao giờ được nghe ở trong người nữa,

Vì những thương gia của người là những tay cự phú trên đất,

Vì mọi quốc gia đều bị ma thuật của người lừa dối,

**24** Máu của các vị tiên tri và các thánh đồ đã thấy trong người,<sup>20</sup>  
Cùng với máu của mọi người đã bị sát hại trên đất.”

## 19

### Ca Mừng trên Thiên Đàng

**1** Sau những điều ấy, tôi nghe có tiếng như tiếng của một đám đông rất lớn trên trời hô to rằng,

“Ha-lê-lu-gia!

Ơn cứu rỗi, vinh hiển, và quyền lực đều thuộc về Đức Chúa Trời chúng ta,

**2** Vì những phán quyết của Ngài đều là chân chính và công bình.

Ngài đã đoán phạt con điếm trừ danh,

Kẻ đã làm băng hoại thế gian bằng sự gian dâm của nó.

Ngài đã báo thù cho máu của các đầy tớ Ngài bị nó làm đổ ra.”

**3** Họ lại nói lần nữa rằng,

“Ha-lê-lu-gia!

Khói từ nó bay lên đời đời vô cùng.”

---

<sup>20</sup> nt: nơi nó (nàng)



**4** Hai mươi bốn vị trưởng lão và bốn Sinh Vật sắp mình xuống và thờ lạy Đức Chúa Trời, Đấng đang ngự trên ngai, và nói,

“A-men! Ha-lê-lu-gia!”

**5** Kế đó một tiếng nói từ ngai vang ra, bảo rằng,

“Hãy ca ngợi Đức Chúa Trời chúng ta,  
Hỡi các đấng tể của Ngài và hỡi những người kính sợ Ngài, cả nhỏ lẫn lớn.”

### **Tiệc Cưới của Chiên Con**

**6** Bấy giờ tôi nghe có tiếng gì như tiếng của một đám đông rất lớn, như tiếng của nhiều dòng nước chảy, và như tiếng của nhiều tiếng sấm nổ vang rền rã,

“Ha-lê-lu-gia!  
Vì Chúa là Đức Chúa Trời Toàn Năng của chúng ta trị vì.  
**7** Chúng ta hãy vui mừng, hớn hở, và dâng vinh hiển lên Ngài,  
Vì hôn lễ của Chiên Con đã đến,  
Và cô dâu của Ngài đã chuẩn bị cho nàng sẵn sàng.”

**8** Cô dâu ấy đã được ban cho bộ y phục bằng vải gai mịn, tinh bạch, và rạng ngời để mặc; vì vải gai mịn tượng trưng cho những việc công chính của các thánh đồ.

**9** Bấy giờ vị thiên sứ bảo tôi, “Hãy chép điều này, ‘Phước cho những người được mời đến dự tiệc cưới của Chiên Con.’” Vị thiên sứ ấy lại bảo tôi, “Đây là những lời chân thật của Đức Chúa Trời.”

**10** Tôi liền sắp mình xuống trước mặt vị thiên sứ ấy để thờ lạy, nhưng vị thiên sứ ấy bảo tôi, “Chớ làm vậy, vì ta cũng chỉ là một đồng bạn làm đầy tớ với người và với anh chị em người, những người giữ vững lời chứng của Đức Chúa Jesus; hãy thờ phượng Đức Chúa Trời; vì lời chứng của Đức Chúa Jesus là linh khí của lời tiên tri.”

### **Đấng Cỡi Ngựa Trắng**

**11** Bấy giờ tôi thấy trời mở ra; và kìa, một con ngựa trắng với người cỡi nó được xưng là Đấng Thành Tín và Chân Thật, và Ngài cứ theo lẽ công chính mà đoán xét và tuyên chiến. **12** Mắt Ngài như ngọn lửa hừng, trên đầu Ngài có nhiều vương miện, và Ngài có một danh được ghi rõ, nhưng không ai biết, ngoại trừ Ngài. **13** Ngài mặc một áo choàng đã nhúng trong máu, và danh Ngài được xưng là Lời Đức Chúa Trời. **14** Các đạo binh trên trời mặc quân phục bằng vải gai mịn, trắng ngần, và tinh sạch, cỡi ngựa trắng, đi theo Ngài. **15** Từ miệng Ngài ra một thanh gươm sắc bén, để Ngài dùng nó đánh hạ các nước; Ngài

chấn dất họ bằng một cây gậy sắt; và Ngài đập nát nho trong bồn ép nho cho thành rượu sủi bọt thịnh nộ phùng phùng của Đức Chúa Trời Toàn Năng. **16** Trên áo Ngài và nơi đùi Ngài có ghi một danh, “Vua của các vua và Chúa của các chúa.”

**17** Sau đó tôi thấy một vị thiên sứ đứng trong mặt trời; vị thiên sứ ấy lớn tiếng bảo mọi loài chim bay giữa trời rằng, “Hãy đến! Hãy tụ họp để dự đại tiệc của Đức Chúa Trời, **18** để các ngươi có thể ăn thịt các vua, thịt các quan tướng, thịt các dũng sĩ, thịt các chiến mã, thịt các kỵ binh, và thịt của mọi người, cả tự do lẫn nô lệ, cả nhỏ lẫn lớn.”

**19** Bấy giờ tôi thấy Con Thú, các vua trên đất, và các đạo quân của họ tập họp lại để chiến đấu với Đấng cỡi ngựa trắng và với đạo quân của Ngài. **20** Con Thú và tiên tri giả của nó đều bị bắt sống; tiên tri giả ấy là kẻ đã thực hiện những dấu lạ trước mặt Con Thú; nó đã dùng những dấu lạ để gạt những kẻ đã nhận dấu của Con Thú và những kẻ thờ phượng hình tượng của Con Thú. Hai kẻ đó bị quăng sống vào lò lửa cháy phùng phùng với lưu huỳnh. **21** Còn những kẻ khác bị giết bằng thanh gươm của Đấng cỡi trên lưng ngựa, đó là thanh gươm đã ra từ miệng Ngài; và tất cả chim trời được no nê vì thịt của chúng.

## 20

### Một Ngàn Năm Phước Hạnh

**1** Kế đó tôi thấy một vị thiên sứ từ trời xuống, có chìa khóa của vực thẳm và một dây xiềng rất lớn trong tay. **2** Vị thiên sứ ấy bắt Con Rồng, tức con rắn thời xưa, là Ác Quỷ và Sa-tan, và xiềng nó lại một ngàn năm. **3** Vị thiên sứ ấy quăng nó vào vực thẳm, khóa miệng vực thẳm lại, và đóng ấn lên trên, để nó không thể lừa dối các dân nữa, cho đến khi một ngàn năm đã mãn. Sau đó nó cần được thả ra ít lâu.

**4** Kế đó tôi thấy các ngai và những người ngồi trên các ngai, và họ được ban cho quyền xét xử. Đoạn tôi thấy linh hồn của những người bị chém đầu vì đã làm chứng cho Đức Chúa Jesus và cho lời của Đức Chúa Trời, và những người không thờ phượng Con Thú và hình tượng nó, và không nhận dấu của nó trên trán hoặc trên tay mình. Những người ấy được sống lại và trị vì với Đấng Christ một ngàn năm. **5** Còn những người khác thì không sống lại cho đến khi một ngàn năm đã mãn. Đây là đợt sống lại thứ nhất.

**6** Phước thay và thánh thay cho những người được dự phần trong đợt sống lại thứ nhất. Sự chết thứ hai không có quyền trên họ, nhưng họ sẽ làm tư tế của Đức Chúa Trời và của Đấng Christ, và họ sẽ trị vì với Ngài một ngàn năm.

### Sa-tan Bị Đánh Bại

**7** Khi một ngàn năm đã mãn, Sa-tan sẽ được thả ra khỏi ngục của nó, **8** và nó sẽ đi lừa dối các nước khắp bốn phương trên đất, Gót và Ma-gót, để tụ họp chúng lại cho chiến tranh. Quân số của chúng nhiều như cát bờ biển. **9** Chúng kéo quân tràn qua mặt đất và đến bao vây doanh trại của các thánh đồ và thành phố yêu dấu, nhưng lửa từ trời giáng xuống và thiêu rụi chúng. **10** Còn Ác Quỷ, kẻ đã lừa dối chúng, bị quăng vào hồ lửa và lưu huỳnh, nơi đó đã có sẵn Con Thú và tiên tri giả; và chúng sẽ bị đau đớn cả ngày lẫn đêm cho đến đời đời vô cùng.

### **Cuộc Phán Xét Cuối Cùng**

**11** Bấy giờ tôi thấy một chiếc ngai trắng lớn và Đấng ngồi trên ngai đó. Trước mặt Ngài đất và trời đều biến mất, chẳng còn thấy đâu nữa. **12** Tôi cũng thấy những người chết, cả lớn lẫn nhỏ, đứng trước ngai, và các sách được mở ra; cũng có một sách khác được mở ra, đó là sách sự sống. Những người chết bị xét xử tùy theo những việc họ làm, y như đã ghi trong các sách đó. **13** Biển trả lại những người chết nó giữ; tử thần và âm phủ cũng trao lại những người chết trong chúng. Mọi người đều bị xét xử tùy theo những việc họ làm. **14** Sau đó tử thần và âm phủ bị quăng vào hồ lửa. Đây là sự chết thứ hai, tức hồ lửa. **15** Nếu tên ai không được ghi vào sách sự sống, người ấy sẽ bị quăng vào hồ lửa.

## **21**

### **Trời Mới và Đất Mới**

**1** Sau đó tôi thấy trời mới và đất mới, vì trời thứ nhất và đất thứ nhất đã qua rồi, và biển cũng không còn nữa. **2** Tôi thấy thành thánh, là Giê-ru-sa-lem mới từ Đức Chúa Trời, từ trời hạ xuống, và đã được chuẩn bị sẵn như một cô dâu trang sức sẵn để đón chồng nàng. **3** Tôi nghe một tiếng lớn từ trên ngai phán,

“Kìa, lều tạm của Đức Chúa Trời ở giữa loài người;  
Ngài sẽ ở giữa họ, và họ sẽ là dân Ngài.  
Chính Đức Chúa Trời sẽ ở với họ và làm Đức Chúa Trời của họ.  
**4** Ngài sẽ lau sạch mọi giọt nước mắt khỏi mắt họ;  
Sự chết sẽ không còn nữa;  
Than van hay khóc lóc hay đau đớn sẽ không còn nữa,  
Vì những sự thứ nhất đã qua rồi.”

**5** Bấy giờ Đấng ngồi trên ngai phán,

“Này, Ta làm mới lại muôn vật.”

Ngài lại phán,

“Hãy ghi lại những điều này,  
Vì những lời ấy đáng tin và chân thật.”

**6** Ngài phán với tôi, “Xong rồi! Ta là An-pha và Ô-mê-ga, Đầu Tiên và Cuối Cùng. Kẻ nào khát, Ta sẽ ban cho nước từ nguồn nước sự sống miễn phí. **7** Kẻ nào thẳng sẽ hưởng những điều ấy. Ta sẽ làm Đức Chúa Trời của người ấy, và người ấy sẽ làm con Ta. **8** Nhưng những kẻ hèn nhát, những kẻ không tin, những kẻ đáng ghê tởm, những kẻ sát nhân, những kẻ gian dâm, những kẻ làm tà thuật, những kẻ thờ thần tượng, và tất cả những kẻ nói dối, phần của chúng sẽ ở trong hồ lửa và lưu huỳnh cháy phừng phừng, đó là sự chết thứ hai.”

### Thành Giê-ru-sa-lem Mới

**9** Kế đó một vị thiên sứ trong số bảy vị thiên sứ có bảy bát đầy bảy tai họa cuối cùng đến nói với tôi, “Hãy đến đây, ta sẽ chỉ cho ngươi Cô Dâu, là hôn thê của Chiên Con.”

**10** Vị thiên sứ ấy đưa tôi đi trong Đức Thánh Linh đến một ngọn núi lớn và cao, rồi chỉ cho tôi thành thánh, là Giê-ru-sa-lem từ Đức Chúa Trời, từ trời hạ xuống, **11** có vinh quang của Đức Chúa Trời. Thành rạng ngời như một khối bửu thạch, như một khối ngọc thạch anh, trong suốt như pha lê. **12** Thành có tường lớn và cao, với mười hai cổng, và tại các cổng có mười hai vị thiên sứ. Trên các cổng đều có đề tên, đó là tên mười hai chi tộc của các con I-sơ-ra-ên. **13** Hướng đông có ba cổng, hướng bắc có ba cổng, hướng nam có ba cổng, và hướng tây có ba cổng. **14** Tường thành được xây trên mười hai nền đá, và trên các nền đó là mười hai tên của mười hai sứ đồ của Chiên Con.

**15** Vị thiên sứ nói với tôi có một cây thước đo bằng vàng, để đo thành, các cổng thành, và các tường thành. **16** Thành được thiết kế vuông vức, với chiều ngang và chiều dọc bằng nhau; vị thiên sứ dùng cây thước ấy đo thành: mỗi chiều là hai ngàn bốn trăm cây số;<sup>21</sup> chiều ngang, chiều dọc, và chiều cao đều bằng nhau. **17** Kế đến vị thiên sứ đo tường thành: tường dày khoảng bảy mươi hai mét,<sup>22</sup> tính theo đơn vị đo lường của loài người mà vị thiên sứ đã sử dụng.

**18** Tường thành được xây bằng lục bửu ngọc, còn thành thì bằng vàng ròng, như thủy tinh trong suốt. **19** Các nền của tường thành được trang trí bằng các loại bửu ngọc. Nền thứ nhất bằng lục bửu ngọc, nền thứ nhì lam bảo ngọc, nền thứ ba bạch lục ngọc, nền thứ tư lam bích ngọc, **20** nền thứ năm bạch bảo ngọc, nền thứ sáu hồng bửu ngọc, nền thứ bảy hoàng bích ngọc, nền thứ tám lục bích ngọc, nền thứ chín hoàng bửu ngọc, nền thứ mười phi thúy ngọc, nền thứ mười một hoàng hồng ngọc, nền thứ mười hai tử bửu ngọc. **21** Mười hai cổng thành làm bằng mười hai khối trân châu; mỗi cổng là một khối trân châu. Đường trong thành làm bằng vàng tinh ròng, như thủy tinh trong suốt.

**22** Tôi không thấy đèn thờ trong thành, vì Chúa, Đức Chúa Trời Toàn Năng, và Chiên Con là đèn thờ của thành. **23** Thành không cần mặt trời hay mặt trăng soi sáng, vì vinh quang của Đức Chúa Trời tỏa sáng cho thành và Chiên Con là đèn

---

<sup>21</sup> nt: 12.000 stadia

<sup>22</sup> nt: 144 cubits

của thành. **24** Muôn dân sẽ bước đi trong ánh sáng của thành, và các vua trên đất sẽ đem vinh hiển của mình vào đó. **25** Ban ngày các cổng thành không bao giờ đóng lại, và nơi đó không có ban đêm. **26** Muôn dân sẽ đem vinh hiển và tôn quý của dân tộc mình vào đó. **27** Không ai ô uế hoặc làm những việc ghê tởm hoặc gian dối có thể vào trong thành, nhưng chỉ những ai có tên được ghi trong sách sự sống của Chiên Con mà thôi.

## 22

### Sông Nước Sự Sống

**1** Bảy giờ vị thiên sứ ấy chỉ cho tôi một sông nước sự sống; dòng sông trong suốt như pha lê, chảy ra từ ngai của Đức Chúa Trời và của Chiên Con. **2** Giữa quảng trường của thành, nơi tẻ ra của hai nhánh sông,<sup>23</sup> có cây sự sống sinh trái mười hai đợt, mỗi tháng một đợt, và lá của cây ấy được dùng để chữa lành các dân.

**3** Trong thành sẽ không có bất cứ lời nguyên rủa nào. Ngai của Đức Chúa Trời và ngai của Chiên Con sẽ ở trong đó, và các tôi tớ Ngài sẽ phụng sự Ngài. **4** Họ sẽ nhìn thấy mặt Ngài, và danh Ngài sẽ ở trên trán họ. **5** Đêm sẽ không còn nữa; họ sẽ không cần ánh sáng đèn hay ánh sáng mặt trời, vì Chúa, Đức Chúa Trời, sẽ tỏa sáng trên họ; và họ sẽ trị vì đời đời vô cùng.

### Đức Chúa Jesus Tái Lâm

**6** Vị thiên sứ ấy nói với tôi, “Đây là những lời đáng tin cậy và chân thật. Chúa, Đức Chúa Trời của linh các vị tiên tri, đã sai thiên sứ Ngài chỉ cho các đầy tớ Ngài những điều sắp xảy ra.”

**7** “Này, Ta đến mau chóng. Phước cho người vâng giữ những lời tiên tri trong sách này.”

**8** Tôi, Giăng, người đã nghe và thấy những điều này. Khi tôi đã nghe và thấy những điều ấy, tôi sấp mình xuống nơi chân vị thiên sứ đã chỉ cho tôi những điều ấy để thờ lạy. **9** Nhưng vị thiên sứ đó bảo tôi, “Kìa, đừng làm thế. Ta chỉ là đồng bạn cùng làm đầy tớ với người, với anh chị em người, tức các vị tiên tri, và với những người vâng giữ những lời trong sách này. Hãy thờ phượng Đức Chúa Trời.”

**10** Vị thiên sứ ấy lại bảo tôi, “Đừng niêm phong những lời tiên tri trong sách này, vì thời điểm đã gần. **11** Ai gian ác cứ để họ gian ác, ai ô uế cứ để họ ô uế, ai công chính cứ để họ làm điều công chính, và ai thánh thiện cứ để họ thánh thiện.”

---

23 nt: ở bên này và bên kia của bờ sông

**12** “Này, Ta đến mau chóng, đem phần thưởng theo với Ta, để thưởng cho mỗi người tùy việc họ làm. **13** Ta là An-pha và Ô-mê-ga, Đầu Tiên và Cuối Cùng, Khởi Nguyên và Tận Chung.”

**14** Phước cho người nào giặt sạch áo choàng của mình, để có thể có quyền hưởng trái của cây sự sống và có thể đi qua các cổng để vào thành. **15** Nhưng bọn chó, những kẻ làm tà thuật, những kẻ gian dâm, những kẻ sát nhân, những kẻ thờ thần tượng, và những kẻ yêu mến và thực hành sự giả dối, đều phải ở bên ngoài.

### Lời Cuối

**16** “Ta, Jesus, đã sai thiên sứ của Ta làm chứng cho các người những điều này trong các hội thánh. Ta là Cội Rễ và Hậu Duệ của Đa-vít và là Sao Mai sáng láng.”

**17** Đức Thánh Linh và Cô Dâu nói, “Hãy đến!”  
Hãy để người nghe nói, “Hãy đến!”  
Hãy để người khát đến.  
Hãy để người nào muốn, được nhận nước sự sống miễn phí.

**18** Tôi cảnh cáo những người nghe những lời tiên tri trong sách này: Nếu ai thêm vào sách này điều gì, Đức Chúa Trời sẽ thêm cho người ấy những tai họa chép trong sách này. **19** Nếu ai bỏ bớt lời nào trong sách tiên tri này, Đức Chúa Trời sẽ cắt phần của người đó khỏi cây sự sống và khỏi thành thánh đã chép trong sách này.

**20** Đáng làm chứng về những điều này phán, “**Phải, Ta đến mau chóng.**”

A-men.

Lạy Chúa, Đức Chúa Jesus, kính mời Ngài đến.

**21** Nguyện xin ân sủng của Chúa, Đức Chúa Jesus Christ, ở với mọi người.

A-men.